

EL PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

El 28 de noviembre, 2021

12:30 p.m.

+ *Domingo de acción de gracias* +



LA CATEDRAL DE LA NATIVIDAD
COMUNIDAD HISPANA / LATINA
La Catedral de la Diócesis Episcopal/Anglicana de Belén

LA SANTA EUCARISTÍA

RITO DE ENTRADA

HIMNO DE ENTRADA

Con las nubes viene Cristo

Charles Wesley, John Cennick, tr. Esteban Sywulka B.

1. Con las nubes viene Cristo,
él que en la cruz murió;
Santos miles le alaban,
quien la muerte conquisto.
Aleluya, aleluya,
aleluya!
Sobre todo ya triunfó.

2. Todos le verán, glorioso,
ataviado en majestad,
Y los que le rechazaron
en su incredulidad
Con gran llanto, con gran llanto,
con gran llanto
al Mesías mirarán.

3. En su cuerpo ya glorioso
las heridas llevará,
Que su excelso sacrificio
en la cruz recordarán,
Y con gozo, y con gozo
y con gozo
su iglesia las verá.

4. Toda la creación se postre
a tus pies para adorar;
De poder, dominio y gloria,
Cristo, eres digno ya.
Aleluya, aleluya,
aleluya!
Oh, ven pronto a reinar.

ACLAMACIÓN

Bendito eres tú, él santo y vivo.
Vienes a tu pueblo y lo libras.

COLLECTA PARA PURIDAD

Dios de todo poder: Ante ti, todo corazón queda abierto, todo deseo revelado, y todo lo que ocultamos queda expuesto. Haz que tu Espíritu nos limpie los corazones y purifique los pensamientos para perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo nombre. Por Cristo nuestra salvación.

Amén.

KYRIE ELEISON

Ildegarda de Bingen

*Kyrie eleison. Kyrie eleison. Kyrie eleison.
Christe eleison. Christe eleison. Christe eleison.
Kyrie eleison. Kyrie eleison. Kyrie eleison.*

△ Ky - ri - e - lei - son. △ Chris - te lei - son. △

Kyrie eleison significa Señor, ten piedad en el idioma Griego Koiné, el idioma en que las escrituras del Nuevo Testamento fueron escritas. Su uso en nuestra liturgia viene de las liturgias Ortodoxas Griegas antiguas.

LA COLECTA DEL DÍA

El primer domingo de adviento

El Señor esté con ustedes.

Y también contigo.

Oremos.

Ayúdanos, Dios, en tu poder, a despojarnos de las obras de las tinieblas y ponernos la armadura de la luz en esta vida mortal en que Jesús con gran humildad nos visitó; para que, cuando vuelva en su gloriosa majestad a juzgar a vivos y muertos, nos levantemos a la vida eterna; por tu Hijo Jesucristo, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Amén.

LITURGIA DE LA PALABRA

LECTURA

Jeremías 33:14-16

Lectura del libro del profeta Jeremías.

El Señor afirma: «Llegará el día en que cumpliré las promesas de bendición que hice al pueblo de Israel y de Judá. Cuando llegue ese tiempo y ese día, haré que David tenga un descendiente legítimo, que establecerá la justicia y la rectitud en el país. En aquel tiempo Judá estará a salvo y Jerusalén vivirá segura. Éste es el nombre con que la llamarán: “El Señor es nuestra victoria.”»

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

GRADUAL

*Salmo 25:1-9
canto gregoriano; canto anglicano*

Respuesta: **Dios mío, pongo mi confianza en ti.**

1 A ti, Señor, elevo el alma; Dios mío: pongo mi confianza en ti; *
no permitas que sea avergonzado ni que mis enemigos me derroten.

2 Que nadie que en ti confía sea humillado; *
que sea humillado el traidor en sus ardides. **Respuesta.**

3 Muéstrame, Señor, tus sendas *
y enséñame todos tus caminos.

4 Enseña y guíame con tu verdad *
porque tú eres mi Dios de salvación y en ti he confiado el día entero. **Respuesta.**

5 Recuerda, Señor, tu compasión y amor *
porque perduran para siempre.

6 No recuerdes mis pecados juveniles ni mis culpas; *
recuérdame conforme a tu ternura por amor de tu bondad, Señor. **Respuesta.**

7 Señor, que es bondadoso y recto; *
le enseña su camino al pecador.

8 Guía al humilde a hacer lo justo *
y al sumiso le muestra su sendero.

9 Todas las sendas del Señor son fe y amor *
para quienes guardan su pacto y su convenio. **Respuesta.**

LECTURA

I Tesalonicenses 3:9-13

Lectura de la primera carta de San Pablo a los Tesalonicenses.

¿Cómo podremos dar suficientes gracias a nuestro Dios por ustedes y por el mucho gozo que a causa de ustedes tenemos delante de él? Día y noche suplicamos a Dios que nos permita verlos personalmente y completar lo que todavía falte en su fe.

Deseamos que Dios mismo nuestro Padre, y nuestro Señor Jesús, nos ayuden para que podamos ir a visitarlos. Y que el Señor los haga crecer y tener todavía más amor los unos para con los otros y para con todos, como nosotros los amamos a ustedes. Que los haga firmes en sus corazones, santos e irreprochables delante de Dios nuestro Padre cuando regrese nuestro Señor Jesús con todo su pueblo santo. Amén.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

ALELUYA

Salmo 85:7
canto gregoriano

Aleluya, aleluya, aleluya. **Aleluya, aleluya, aleluya.**

Muéstranos, Señor, tu gran bondad,
y concédenos tu salvación.

Aleluya, aleluya, aleluya.

EL SANTO EVANGELIO

Lucas 21:25-36

Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según *San Lucas*.

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús dijo: —Habrá señales en el sol, en la luna y en las estrellas; y en la tierra las naciones estarán confusas y se asustarán por el terrible ruido del mar y de las olas. La gente se desmayará de miedo al pensar en lo que va a sucederle al mundo; pues hasta las fuerzas celestiales serán sacudidas. Entonces se verá al Hijo del hombre venir en una nube con gran poder y gloria. Cuando comiencen a suceder estas cosas, anímense y levanten la cabeza, porque muy pronto serán libertados.

También les puso esta comparación: —Fíjense en la higuera, o en cualquier otro árbol. Cuando ven que brotan las hojas, se dan cuenta ustedes de que ya está cerca el verano. De la misma manera, cuando vean que suceden estas cosas, sepan que el reino de Dios ya está cerca.

»Les aseguro que todo esto sucederá antes que muera la gente de este tiempo. El cielo y la tierra dejarán de existir, pero mis palabras no dejarán de cumplirse.

»Tengan cuidado y no dejen que sus corazones se hagan insensibles por los vicios, las borracheras y las preocupaciones de esta vida, para que aquel día no caiga de pronto sobre ustedes como una trampa. Porque vendrá sobre todos los habitantes de la tierra. Estén ustedes preparados, orando en todo tiempo, para que puedan escapar de todas estas cosas que van a suceder y para que puedan presentarse delante del Hijo del hombre.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN

CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios,
**Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:
se encarnó del Espíritu Santo y la Virgen María,
y se hizo humano.**

**Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria para juzgar
a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los Muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.**

ORACIÓN DE LOS FIELES

Formula II

Pido sus oraciones por el pueblo de Dios en todo el mundo; por nuestro obispo Kevin; por esta congregación; por todos los que ministran, y por toda persona.
Oren por la iglesia.

El pueblo ora en silencio.

Pido sus oraciones por la paz, por la buena voluntad entre las naciones, y por el bienestar de todo el mundo.
Oren por la justicia y la paz.

El pueblo ora en silencio.

Pido sus oraciones por toda persona pobre, enferma, hambrienta, oprimida o encarcelada.
Oren por toda persona en necesidad o dificultad.

El pueblo ora en silencio.

Pido sus oraciones por toda persona que busca o quiere tener un mejor conocimiento de Dios.
Oren por que encuentren y sean encontrados por Dios.

Pido sus oraciones por los difuntos y difuntas, [especialmente _____].
Oren por todos los que han muerto.

El pueblo ora en silencio.

Pido sus oraciones por _____ .

El pueblo ora en silencio.

Pido acciones de gracias por _____.

El pueblo ora en silencio.

Alaben a Dios por quienes, a lo largo de la historia, han vivido en lealtad a Jesucristo, especialmente por Bienaventurada María, José, y Juan el bautista.
Oren porque sepamos vivir hoy como vivieron ellos en su día.

El pueblo ora en silencio.

Dios de todo poder y misericordia enciende en nosotros el fuego del amor, para que por su llama purificadora podamos ser limpios de todos nuestros pecados y dignos de adorarte en espíritu y verdad. Por Jesucristo nuestro Señor.

Amén.

CONFESIÓN DEL PECADO

Confesión de Enriqueciendo nuestro culto 1

Confesemos nuestros pecados a Dios.

(Se guarda silencio)

**Dios de toda misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti,
oponiéndonos a tu voluntad en nuestras vidas.
Hemos negado tu bondad en los demás,
en nosotros mismos y en el mundo que tú has creado.
Nos arrepentimos del mal que nos esclaviza,
del mal que hemos hecho
y del mal hecho en nuestro nombre.
Perdónanos, restáuranos y fortalécenos
mediante nuestro Señor Jesucristo,
para que podamos permanecer en tu amor
y obedecer sólo tu voluntad. Amén.**

Dios todopoderoso, tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por la gracia de Jesucristo, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les guarde en la vida eterna.

Amén.

LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Y también contigo.

DURANTE LA PAZ

Hevenu shalom alechem

Canto tradicional hebreo

La paz esté con nosotros;
La paz esté con nosotros;
que con nosotros siempre, siempre esté la paz.

*Hevenu shalom aleichem.
Hevenu shalom aleichem.
Hevenu shalom aleichem.*

Queremos paz para el mundo
Pedimos paz para el mundo
Cantamos paz para el mundo
que nosotros siempre, siempre esté la paz.

ANUNCIOS Y NOTICIAS

LITURGIA DE LA CENA

SENTENCIA DEL OFERTORIO

Espera, aunque parezca tardar, pues llegará en el momento preciso: El conocimiento de la gloria del Señor llenará entonces toda la tierra, como las aguas llenan el mar.

Habacuc 2:3, 14

HIMNO AL OFERTORIO

Oh ven, Oh ven, Emmanuel

francés, siglo XV

tr. Andrea Johnson, CHS; Dolores Martínez; Juan Sosa

1. Oh ven, oh ven, Emmanuel,
Que das la ley y eres nuestro Rey.
Ven, Esperado, ven, Redentor,
Ven a tu pueblo, Dios y Salvador.

*¡Alégrate, oh Israel!
¡Vendrá, vendrá Emmanuel!*

2. Oh ven, Sabiduría de Dios,
Salida de la boca del Señor,
Que ordenas con firmeza y suavidad,
Y con prudencia guías nuestro andar.

3. Oh ven, Señor del pueblo de Israel,
Que en zarza ardiente hablaste con Moisés,
Y en Sinaí le diste la ley.
Oh, ven y líbranos con tu poder.

4. Oh ven, Raíz del Tronco de Jesé,
Alzado como signo salvador.
A Ti los pueblos claman, Señor.
Ven a librarlos, ya no tardes más.

5. Oh ven, oh ven, oh Llave de David
Y cetro de la casa de Israel.
De las tinieblas y esclavitud
Libera a los cautivos con tu luz.

6. Oh ven, Oriente, luz y resplandor,
Sol de justicia eres tú, Señor.
Ven e ilumina la oscuridad.
Libéranos de la sombra mortal.

7. Oh ven, de las naciones tú eres Rey,
Y de la Iglesia, Piedra angular.
Del barro nos formaste una vez.
Oh, ven a rescatar la humanidad.

El Señor esté con ustedes.

Y también contigo

Arriba los corazones.

Los tenemos con el Señor

Demosle gracias al Señor nuestro Dios.

Es justo y necesario.

Te alabamos y te bendecimos, Dios santo y bondadoso, fuente de vida abundante. Desde antes de los siglos preparaste la creación. Tu Espíritu se movía sobre las profundidades y dio a luz a todas las cosas: el sol, la luna, y las estrellas; la tierra, los vientos, y las aguas; y todo ser viviente.

Nos hiciste en tu imagen, y nos enseñaste a andar en tus caminos. Pero nos rebelamos contra ti, y nos alejamos de ti. Sin embargo, tal como una madre cuida de sus hijos, no nos quisiste olvidar. Una y otra vez nos llamaste a vivir en la plenitud de tu amor.

Así que en este día nos unimos con los Santos y los Ángeles en el coro de alabanza que resuena por la eternidad, alzando nuestras voces para magnificarte al cantar:

canto gregoriano, Misa XVII

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

¡Hosanna en el cielo!

Bendito el que viene en nombre del Señor.

¡Hosanna en el cielo!

Gloria y honor y alabanza a ti, Dios santo y vivo.

Para librarnos del poder del pecado y de la muerte y para revelar las riquezas de tu gracia, miraste con favor a María, tu sierva de buena voluntad, para que concibiera y tuviera un hijo, Jesús, el hijo santo de Dios. Viviendo entre nosotros, Jesús nos amó. Partió el pan con los marginados y los pecadores, sanó a los enfermos, y proclamó las buenas nuevas a los pobres. Anheló atraer hacia sí a todo el mundo, aunque no hicimos caso de su llamado a andar en amor.

Entonces, le llegó el tiempo para cumplir en la cruz el sacrificio de su vida, y para ser glorificado por ti.

En la noche antes de morir por nosotros, Jesús estaba en la mesa con sus amigos. Tomó pan, te dio gracias, lo partió, y se lo dio, y dijo: “Tomen y coman: Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.” Mientras terminaba la cena, Jesús tomó el cáliz de vino. Otra vez, te dio gracias, se lo dio a ellos, y dijo: “Beban todos de él: Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Derramada por ustedes y por todos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, Háganlo como memorial mío.”

Ahora reunidos en tu mesa, oh Dios de toda la creación, y recordándole a Cristo, crucificado y resucitado, quien era y es y ha de venir, te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y nosotros mismos, un sacrificio vivo.

Derrama tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Respira tu Espíritu sobre la tierra entera y haznos tu nueva creación, el Cuerpo de Cristo entregado por el mundo que tú has hecho.

En la plenitud de los tiempos llévanos, con [_____ y] todos tus santos, de toda tribu, lengua, pueblo y nación, para festejar en el banquete preparado desde la fundación del mundo.

Por Cristo y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sean la honra, la gloria, y la alabanza, por los siglos de los siglos. **AMÉN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo,

santificado sea tu Nombre;

venga a nosotros tu Reino;

hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.

Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria ahora y por siempre. Amén.

LA FRACCIÓN DEL PAN

canto gregoriano, Misa XVIII

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Las ofrendas de Dios para el Pueblo de Dios.

ADMINISTRACIÓN DE LA SANTA COMUNIÓN

Todos los que desean recibir el Cuerpo y la Sangre de Cristo pueden comulgar en la Iglesia Episcopal.

Entendemos que la vida del discipulado cristiano que este Santísimo Sacramento mantiene empieza con el Santo Bautismo. Si Usted desea responder en fe y recibir la gracia y promesa de Dios, la renovación de la vida, y el fortalecimiento por ministerio del Sacramento del Bautismo, hable con el sacerdote.

PALABRAS DE ADMINISTRACIÓN

El Cuerpo de Cristo,
pan del cielo.

Amén.

La Sangre de Cristo,
cáliz de salvación.

Amén.

HIMNO DURANTE LA COMUNIÓN

De noche iremos

Jacques Berthier, Taizé

De noche iremos, de noche
que para encontrar la Fuente
Solo la sed nos alumbra.
Solo la sed nos alumbra.

HIMNO DE ADORACIÓN

Gracias

Maverick City Music

1 No hay lugar
tan oscuro que tú no me encuentres.
En sequía tú has sido la fuente.
Solo tú me salvaste.
Me has traído del valle profundo,
abandonado sin fuerza ni aliento,
pero vida en ti encontré.

*Oh gracias, gracias mi Jesús.
Eres mi esperanza.
Gracias, gracias mi Jesús.
Oh gracias, gracias mi Jesús.
Sin ti no tengo nada
Gracias, gracias mi Jesús.*

3 ¿Qué más podría decir
por lo que has hecho para mí?
Y lo que hay en mí
lo entrego todo ante ti.

*Oh gracias, gracias mi Jesús.
Eres mi esperanza.
Gracias, gracias mi Jesús.
Oh gracias, gracias mi Jesús.
Sin ti no tengo nada
Gracias, gracias mi Jesús.*

2 Soy amado.
Me cambiaste, no soy condenado.
Tengo un futuro con un nombre nuevo.
Libre soy. Tengo gozo.
Es por tu sangre que soy victorioso.
Nada cambiará todo lo que tu has hecho.
Y yo sé que más harás.

*Oh gracias, gracias mi Jesús.
Eres mi esperanza.
Gracias, gracias mi Jesús.
Oh gracias, gracias mi Jesús.
Sin ti no tengo nada
Gracias, gracias mi Jesús.*

4 Cuando no tengo palabras
Señor, yo digo *gracias*.
Si no me vienen palabras
Señor, yo digo *gracias*.

*Oh gracias, gracias mi Jesús.
Eres mi esperanza.
Gracias, gracias mi Jesús.
Oh gracias, gracias mi Jesús.
Sin ti no tengo nada
Gracias, gracias mi Jesús.*

LA ORACIÓN POSCOMUNIÓN

Oremos.

Dios eterno, Padre celestial:

**En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo,
y nos has alimentado con comida espiritual
en el sacramento de su cuerpo y de su sangre.**

**Envíanos ahora en paz al mundo
y danos fortaleza y valentía
para amarte y servirte
con alegría e integridad de corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.**

RITO DE DESPEDIDA

BENDICIÓN DEL PUEBLO

Que el Sol de la Justicia brille sobre ustedes y disipe las tinieblas a su paso; y la bendición de Dios Todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, descienda entre ustedes, y con ustedes permanezca para siempre.

Amén.

DESPEDIDA

Bendigamos al Señor.

Demos gracias a Dios.

HIMNO DE DESPEDIDA

Demos gracias al Señor

Demos gracias al Señor.

¡Demos gracias!

Demos gracias al Señor.

Demos gracias al Señor.

¡Demos gracias!

Demos gracias al Señor.

1. En la mañana que se levanta,
el día canta y yo canto al Creador.
Y tu, hermano, ¿por qué no cantas
las alabanzas a Cristo Salvador?

2. Cuando en mi pecho la vida siento,
mi pensamiento sonrío al Creador.
Y tu, hermano, ¿por qué no cantas
las alabanzas a Cristo Salvador?

ALGUNAS ORACIONES DE DEVOCIÓN PRIVADA

Antes del rito

¡Hazte presente! Hazte presente, oh Jesús, nuestro gran Sumo Sacerdote, así como te hiciste presente con tus discípulos, y muéstrate a nosotros por las santas escrituras y en la fracción del Pan; tú que vives y reinas con el Padre y el Espíritu Santo, ahora y por siempre. Amén.

Antes de comulgar

Nosotros no nos atrevemos a venir a ésta tu Mesa, oh Señor misericordioso, confiados en nuestra rectitud, sino en tus muchas y grandes misericordias. No somos dignos ni aun de recoger las migajas debajo de tu Mesa. Mas tú eres el mismo Señor, siempre misericordioso por naturaleza. Concédenos, por tanto, Señor, por tu clemencia, que de tal modo comamos la Carne de tu amado Hijo Jesucristo y bebamos su Sangre, que siempre vivamos en él, y él en nosotros. Amén.

Después de comulgar

Oh Señor Jesucristo, que en un Sacramento maravilloso nos has dejado el memorial de tu pasión: Concédenos, te suplicamos, que de tal modo veneremos los sagrados misterios de tu Cuerpo y Sangre, que discernamos constantemente en nosotros el fruto de tu redención; tú que vives y reinas con el Padre y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Después del rito

Concede, te suplicamos, omnipotente Dios, que las palabras que hemos oído hoy sean, por tu gracia, de tal manera injertadas en nuestros corazones, que produzcan en nosotros los frutos de una buena vida, para honor y gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

En los Domingos

Oh Dios, nuestro Rey, por la resurrección de tu Hijo Jesucristo el primer día de la semana, venciste al pecado, ahuyentaste la muerte y nos diste la esperanza de la vida eterna: Redime todos nuestros días por esta victoria; perdona nuestros pecados, destierra nuestros temores, danos valor para alabarte y hacer tu voluntad; y fortalécenos para aguardar la consumación de tu reino en el último gran Día; por el mismo Jesucristo nuestro Señor. Amén.

MINISTROS HOY

Celebrante, el Reverendo Canónigo Dale Grandfield

Predicador, el Reverendo Canónigo Dale Grandfield

Asistente, Nolman Bonilla

Acólito(s), Olga Rivera

Lector(es), Milthon Martinez, José Mendez

Ujier/Portero, Carlos Orellana

Cofradía del Altar, Olga Rivera, Bonnie Kuronya

LISTA DE ORACIONES

Quienes necesitan sanación – Lillian Lewis, Anne, Wes Vogel, Robert, Susan Mast, Julie Goodman, Carol Czechowski, Andrew and Kae Romeril; Lakina Campbell, Debra Daniel, Kevin Thomas Fitzpatrick, Caitlin, Laveenus Jalaluddin, Jeffrey Simprini, Kim Gencarelli, Eliese Blalock, Jim Flader, Lindsay Kessler, Raymond Arcario, Joseph McCoy, Judith Snyder, Emilia Turner, John McKenna, Bebe and Jack Lockwood, Dolores Cauller, David Brackenbury, Mark Filletti, Gretchen, Joan Niemitz, Sherri, Joan Stark, Sue Koontz, Sadie Hower, Peggy Hilgert, Richard Foulsham, Marion Chapman, Loretta Lochner, Elizabeth and AJ Iander, Louis Filigheri, Jane Chaffee, Tony Solito, Rhonda Nelmes, Melinda Rizzo, Chris and Nichole and Elizabeth Hilgert, Kassie Hilgert and Susan Lawless

Quienes sirven en el militar y en lugares peligrosos – Stephen Hunter, Tyler Cluett, Robert Wilkins, Kenny Lange, Nicole Albertson, Carlos Xavier Orellana

Ciclos de oración esta primera semana de Adviento (28 de noviembre – 4 de diciembre) –

Parroquial: Joshua, Julia, Greyson y Owen Tavenner; Dean, Stephanie y Riley Tencza; Brian y Kara Tervo; Bobbie Thayer

Diocesano: La pro-Catedral de San Esteban, Wilkes-Barre

En nuestra diócesis compañera, Kajo Kejo (Sudán del Sur): La parroquia de San Marcos Rodo

Y siempre, por nuestra Catedral compañera en Kajo Keji, la Catedral de Emanuel en Ramogui; por su Deán Pianaleh, y por el pueblo de esa Iglesia Catedral.

Por Catedrales Episcopales: La Catedral de San Mateo, Dallas, Texas

Anglicano:

(Dom.) La Igreja Episcopal Anglicana do Brasil

(Lun.) La diócesis de Idoani - La Provincia de Ondo, La Iglesia de Nigeria

(Mar.) La diócesis de Ife - La Provincia de Ibadan, La Iglesia de Nigeria

(Miér.) La diócesis de Ife del Este - La Provincia de Ibadan, La Iglesia de Nigeria

(Juev.) La diócesis de Ifo – La Provincia de Lagos, La Iglesia Nigeria

(Vier.) La diócesis de Igbomina - La Provincia de Kwara, La Iglesia de Nigeria

(Sáb) La diócesis de Igbomina-Occidental - La Provincia de Kwara, La Iglesia de Nigeria

Ecuménico: Brunei, Malasia, Singapur

Ciclo de oración por miembros de nuestra Comunidad Hispana Latina

(Lun.) Verónica; José y Alan; Josefa; Norma y Nolman

(Mar.) Luz; Ingrid, Emily, Emil, y Edil; Nathaniel; Indell; Wilson; Millard; Lucy y José

(Mier.) Evelyn y Arianna; Lety; Victoria; Milthon; Virginia, Jofre, Virginia y Renata

(Juev.) Lee, Tiffani, Eliana, Nick; y Waldina y Charly; Stephanie, Xavion, Ivy, y Nova

(Vier.) Mily, Josué, Eduardo, Mireya; Jose Luis y Cristian; y Angela

(Sab.) Marie y Olga; Alex, Michael, Sarah, Sophia, y Matthew; Pedro; y Sandy

Las flores en el Altar se han puesto a la gloria de Dios y en memoria de Mae B. y Newton B. Giering, y Gilbert F. Winkler. *Que luz perpetua resplandeza sobre ellos.*

ANUNCIOS

Acción de Gracias

Cumpleaños en el mes de noviembre

Mily Flores Barahona, Camila Rivas

Oh Dios, nuestros días están en tus manos: Mira con favor, te suplicamos, a tus siervos Mily y Camila al comenzar un nuevo año. Concede que sigan creciendo en sabiduría y gracia; y fortalece su confianza en tu bondad todos los días de su vida; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Próximos Días Conmemorativos, Fiestas, y Ayunos

Esta semana, la iglesia conmemora:

SAN ANDRÉS EL APÓSTOL, martes el 30

Carols de Foucauld, (religioso y mártir, 1916), miércoles el 1

Nicolás Ferrar, (diácono, 1637), jueves el 2

Francisco Javier, (sacerdote y misionero, 1552), viernes el 3

Juan Damasceno (sacerdote y teólogo, c. 210), sábado el 4

Todas estas conmemoraciones se observarán en la Oración del Atardecer (Vespertina).

La próxima Fiesta Principal (celebrada con una misa a las 12:30pm en la Nave y a la Oración del Atardecer a las 6:00pm) será la Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe, el sábado, el 11 de diciembre.

HORARIO DE MINISTERIOS

Noviembre, y Diciembre 2021

Día	Acólito	Lector	Ujier / Portero
11/28 <i>Adviento / A.d.Gr</i>	11/28 - Olga	11/28 - Milthon, José	11/28 - Carlos
12/5 <i>Jovenes</i>	12/5 - Edil	12/5 - Edil, Nolman	12/5 - Luz D.
12/11 (Sáb, 12:30p) <i>G-lup</i>	12/11 Sandy, Olga, Nolma	12/11 - Marie, Milthon	12/11 - Carlos
12/12 <i>Sanación</i>	12/12 - Olga	12/12 - Luz S., Luz D.	12/12 - Waldina
12/16 (Jue., 6:30p) <i>Posa.</i>	12/16 <i>Posada</i>	12/16 <i>Posada</i>	12/16 <i>Posada</i>
12/19 <i>Acción de Gracias</i>	12/19 - Edil	12/19 - Carlos, Waldina	12/19 - Olga
12/25 (Sáb, 12:30p) <i>Navi.</i>	12/25 - Sandy	12/25 - José	12/25 - José
12/26 (10a) <i>Bilingüe</i>	12/26 <i>Bilingüe</i>	12/26 <i>Bilingüe</i>	12/26 <i>Bilingüe</i>

ADVIENTO

Festival de Lecturas y Cánticos de Adviento (inglés)

El domingo, el 28 de diciembre, a las 4pm, habrá un servicio tradicional de lecturas y cánticos de Adviento para marcar el comienzo de la estación. *El servicio será en inglés.*

Reto Bíblico de Adviento 2021 : El Evangelio según San Lucas

Durante los 27 días de Adviento este año, les retamos a ustedes a leer el Evangelio según San Lucas entero. Un volante con la asignatura de versos diarios y con información sobre el Evangelio se puede encontrar a la entrada del templo. Unase a nosotros en leer!

Adelante Día a Día

Librito de meditaciones diarias. Las meditaciones de Adelante día a día se basan en pasajes bíblicos tomados del Leccionario Común Revisado o el Oficio Diario de la Iglesia Episcopal. Hay copias a la entrada de la Iglesia. También se puede recibir Adelante Día a Día por email: <https://lp.constantcontactpages.com/su/jzIT7YJ>

EL AÑO PROGRAMÁTICO

Danzaworship

Los lunes a las 7pm por Zoom, Sandy les invita a unirse con ella en una hora de movimiento, baile, y ejercicio al sonido de música de alabanza y adoración. ¡Alabar a Dios y hacer los ejercicios! Para más información, hable con Sandy.

Grupo de espiritualidad LGBTQIA (en inglés)

Vamos a seguir con nuestro grupo de espiritualidad y compañerismo LGBTQ+ Si tienes interés, mandale un mensaje al Padre Dale dgrandfield@nativitycathedral.org

JÓVENES / YOUTH

Comida y helado con Sandy y Dale

El 5 de Diciembre, inmediatamente después de la misa, invitamos a jóvenes de Middle y High School a unirse con el Padre Dale y Sandy para comida, helado, y compañerismo.

Solicitudes abiertas para la Presencia Juvenil Oficial en la Convención General 2022

La Iglesia Episcopal invita a los adolescentes de 16 a 19 años a postularse para formar parte de la Presencia Juvenil Oficial en la 80ª Convención General, un grupo cuyos miembros tienen asiento y voz en la Cámara de los Diputados.

Se seleccionarán hasta dos jóvenes de cada una de las nueve provincias de la Iglesia para participar en la Presencia Juvenil Oficial del 4 al 14 de julio en Baltimore, Maryland. Los jóvenes seleccionados también deben asistir a la orientación y capacitación en Baltimore del 31 de marzo al 2 de abril.

Las solicitudes y los formularios de nominación deben entregarse antes del **23 de diciembre**. Los nominadores no deben estar relacionados con el solicitante. También están disponibles las solicitudes y formularios de nominación en español.

“Espero dar la bienvenida a los miembros de la Presencia Juvenil Oficial a la Cámara de los Diputados”, dijo la reverenda Gay Clark Jennings, presidente de la Cámara de los

Diputados. “Nuestras deliberaciones y debates legislativos están animados e inspirados por las perspectivas y experiencias de jóvenes fieles de toda la Iglesia”.

Las solicitudes serán revisadas por un comité convocado por la Oficina de Formación en la Fe. El equipo de Presencia Juvenil Oficial se anunciará en febrero. Los criterios e información adicionales están disponibles en línea.

“La creación de un espacio para que la Convención General oiga las voces de los jóvenes dentro del proceso legislativo se ha considerado una iniciativa valiosa desde su creación en 1982”, dijo Bronwyn Clark Skov, oficial de Ministerios Juveniles. “Cuarenta años después, continuamos creando ese espacio, participando en la educación sobre nuestra política y gobierno, y asesorando a los adolescentes mientras disciernen sus opiniones y reclaman sus voces. Cada vez que se convoca una convención, somos bendecidos con esta perspectiva refrescante de las voces fieles más jóvenes entre nosotros”.

La Convención General, que normalmente se reúne cada tres años, es el órgano de gobierno de la Iglesia Episcopal. Comprende la Cámara de los Diputados, con casi 900 miembros del clero y diputados laicos elegidos de las 109 diócesis de la Iglesia y dos misiones de área, y la Cámara de los Obispos, con más de 200 obispos activos y retirados.

Para hacer preguntas sobre el proceso de solicitud y las nominaciones, comuníquese con Bronwyn Skov.

Aquí se puede tener acceso a los formularios, etc. <https://tinyurl.com/4futvdrs>

MISIÓN Y SERVICIO

Ministerio Mateo 25

Si usted siente una vocación al evangelismo - de ponerse en comunicación y relación con el vecindario - hable con Marie Lisby y Luz Dellavalle. El ministerio Mateo 25 empodera a los que quieren pasar por el vecindario encontrando a Cristo por fuera, compartiendo y recibiendo el amor de Dios, la Buena Nueva de Cristo, y la bondad de estar en comunidad.

Bethlehem Emergency Shelter

Comenzando el 18 de noviembre Bethlehem Emergency Shelter abrirá sus puertas en la esquina de Market y Center para otra estación de albergue para nuestros hermanos y hermanas sufriendo sin hogar.

La Catedral provee voluntarios para cocinar los jueves *impares* del mes, noviembre hasta abril. Si a usted le gustaría hacerse voluntario, manda un email al diácono Rodney Conn (en inglés) deaconrodney@nativitycathedral.org o hable con el Padre Dale y Sandy.

Nuestra comunidad hispana / latina hará take out lunches (almuerzo en bolsas para llevar) y las distribuiremos al Shelter el sábado el 18 de diciembre. Para participar, hable con Sandy o el Padre Dale.

La Escuela Elementaria de Fountain Hill

Nuestra escuela compañera La Escuela Elementaria de Fountain Hill está buscando mentores (incluso los que pueden hablar el español) para ofrecer tutoría a estudiantes durante la semana. Requiere verificaciones de antecedentes judiciales. Si usted tiene interés en comprometerse una vez a la semana en este ministerio, hable con el Padre Dale y Sandy.

También la escuela busca donaciones de: herramientas de escuela, herramientas para el jardín, comidas "non-perishable" (no perecedero), abrigos y ropas para el invierno (para niños), kleenex, etc.

Se puede encontrar una Amazon Wish List con las herramientas necesarias, aquí:

<https://tinyurl.com/ys7a2jad>

Ministerios Nueva Betania

Se puede dar a Los Ministerios Nueva Betania aquí:

<https://newbethanyministries.org/donate-today/>

Alivio y Desarrollo de la Iglesia Episcopal (Episcopal Relief and Development)

Si usted está buscando una manera de responder a las crisis en Haití o Louisiana (o de verdad por todo el mundo), Alivio y Desarrollo de la Iglesia Episcopal "ERD" es la organización que usted quiere apoyar.

Aquí se puede donar, incluso específicamente a alivio para víctimas de huracanes; y para Haití, pero también para mujeres o niños, o alivio para COVID-19:

<https://www.episcopalrelief.org/what-you-can-do/give/donate-now/individual-donation/>

NOTICIAS DIOCESANAS

DONACIONES FINANCIERAS A LA CATEDRAL

Sus donaciones a la Catedral se pueden dar los domingos. Y también se puede mandarlas por correo a:

The Cathedral Church of the Nativity

Attn: Bill Korp

321 Wyandotte St.

Bethlehem, Pa 18015

Y se puede dar electrónicamente: <https://tinyurl.com/45m3tmjj>

DEVOCIÓN DEL ADVIENTO

LECTURA

Primera semana de Adviento

Por lo tanto, manténganse despiertos, porque no saben qué día vendrá su Señor. Pero entiendan esto: si un dueño de casa supiera a qué hora de la noche va a llegar el ladrón, se mantendría despierto para no dejarlo forzar la entrada. Por eso también ustedes deben estar preparados, porque el Hijo del Hombre vendrá cuando menos lo esperen. (Mateo 24:42-44).

Segunda semana de Adviento

La palabra de Dios llegó a Juan, hijo de Zacarías, en el desierto. Juan recorría toda la región del Jordán predicando el Bautismo de arrepentimiento para el perdón de pecados. Así está escrito en el libro del profeta Isaías: «Voz de uno que grita en el desierto: ‘Preparen el camino del Señor, háganle sendas derechas. Todo valle será rellenado, toda montaña y colina será allanada. Los caminos torcidos se enderezarán, las sendas escabrosas quedarán llanas y todo mortal verá la salvación de Dios’». (Lucas 3:2b-6).

Tercera semana de Adviento

La gente estaba a la expectativa, y todos se preguntaban si acaso Juan sería el Cristo. «Yo los bautizo con agua» —les respondió Juan a todos—, «pero está por llegar uno más poderoso que yo, a quien ni siquiera merezco desatarle la correa de su sandalia. Él los bautizará con Espíritu Santo y con fuego». (Lucas 3:15-16).

Cuarta semana de Adviento

Entonces María se levantó y se dirigió apresuradamente a la serranía, a un pueblo de Judea. Entró en casa de Zacarías y saludó a Isabel. Cuando Isabel oyó el saludo de María, la criatura dio un salto en su vientre; Isabel, llena del Espíritu Santo, exclamó con voz fuerte: «Bendita tú entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientre». (Lucas 1:39-42).

Se ofrecen oraciones por si mismo y por los demás.

EL PADRENUESTRO

LA COLECTA

Ayúdanos, Dios, en tu poder, a despojarnos de las obras de las tinieblas y ponernos la armadura de la luz en esta vida mortal en que Jesús con gran humildad nos visitó; para que, cuando vuelva en su gloriosa majestad a juzgar a vivos y muertos, nos levantemos a la vida eterna; por tu Hijo Jesucristo, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. *Amén.*



CLERO Y PERSONAL DE LA CATEDRAL

el Reverendísimo Kevin D. Nichols, Obispo de Bethlehem

el muy Reverendo Anthony Pompa, Deán & Rector (610-417-3063) tpompa@nativitycathedral.org
el Reverendo Canónigo Dale Grandfield, Misionero (484-892-7659) dgrandfield@nativitycathedral.org
el Reverendo Rodney Conn, Diácono deaconrodney@nativitycathedral.org
el Reverendo Charles Barebo, Diácono charliebarebo@otterbine.com
el Venerable Richard I. Cluett, Arcidiacono en residencia
la Reverenda Canóniga (presbitera) Michelle Moyer, canóniga en residencia

Tracy Eisenreich, Asistente al Deán teisenreich@nativitycathedral.org
Peggy Bankowski, Asistente administrativa pbankowski@nativitycathedral.org
Bill Korp, Contador bkorp@nativitycathedral.org
Connie Gilbert, Coordinadora de la Tienda de Segunda Mano (610-867-6764)

Canónigo Stephen Williams, Canónigo para el ministerio de música swilliams@nativitycathedral.org
Winston Alozie, Cantante en residencia walozie87@hotmail.com

Jose Mendez, Sacristán jmendez@nativitycathedral.org
Waldina Orellana, Housekeeper
Maria Flores-Barahona, Housekeeping
Tommy Leach, Housekeeping

Becky Berkenstock, Líder de formación cristiana laica bberkenstock@nativitycathedral.org

LA JUNTA PARROQUIAL

Richard Sause, Sr. Warden (2022), Karen Boksan, Jr. Warden (2022), Don Appleton, Treasurer, Annalisa Kelly-Cavotta, Clerk of the Vestry (2022), Connie Andrejko (2024), Raymond Arcario (2023), Siobhan Ardizzone (2023), Rob Curzi (2023), Tom Edwards (2024), Veronica Guevara (2024), Joe Mozingo (2022), Meg Storm (2024), Barbara Solito (2023)

SANTA EUCARISTÍA (MISA)

los Domingos a las 12:30 p.m.
y Días de de Fiesta, *a la hora anunciada*

ORACIÓN DEL ATARDECER (VESPERTINA)

cada noche por FB Live, usualmente a las 6:00 p.m.

RECONCILIACIÓN DE UN PENITENTE (CONFESIÓN)

- *algunos deben, se invita a todos, no se fuerza a nadie* -
fijada con el sacerdote